

Paiksed tulekustutussüsteemid
Voolikusüsteemid
Osa 1: Pooljäiga voolikuga voolikupoolid

Fixed firefighting systems
Hose systems
Part 1: Hose reels with semi-rigid hose

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 671-1:2012 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles mais 2012;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2013. aasta veebruarikuu numbris.

Standardi on tõlkinud Toomas Randmaa, standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 5 „Tuletõrje- ja päästevahendid“.

Standardi tõlkimise ettepaneku on esitanud EVS/TK 5, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 671-1:2012 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 18.04.2012.

Date of Availability of the European Standard EN 671-1:2012 is 18.04.2012.

See standard on Euroopa standardi EN 671-1:2012 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 671-1:2012. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 13.220.10 Tuletõrje

Võtmesõnad: katsetamine, nõuded, tehnilised nõuded, tuletõrje, voolikupool

Hinnagrupp S

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon: 605 5050; e-post: info@evs.ee

English Version

**Fixed firefighting systems – Hose systems –
Part 1: Hose reels with semi-rigid hose**

Installations fixes de lutte contre l'incendie – Systèmes
équipés de tuyaux – Partie 1: Robinets d'incendie armés
équipés de tuyaux semi-rigides

Ortsfeste Löschanlagen – Wandhydranten – Teil 1:
Schlauchhaspeln mit formstabilem Schlauch

This European Standard was approved by CEN on 9 March 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
SISSEJUHATUS.....	4
1 KÄSITLUSALA	5
2 NORMIVIITED	5
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	5
4 NÕUDED	6
4.1 Üldist.....	6
4.2 Kustutusvahendi andmed	6
4.3 Töökindlus	7
4.4 Vooliku väljatõmbamine.....	9
4.5 Värvus.....	9
4.6 Sulguriga joatoru	9
4.7 Voolikupooli kapp	10
4.8 Vastupidavuse aspekte. Töökindlus.....	10
5 KATSEMEETODID	11
5.1 Üldist.....	11
5.2 Kustutusvahendite andmed	11
5.3 Töökindlus	11
5.4 Vooliku väljatõmbamine.....	12
5.5 Värvus.....	12
5.6 Sulguriga joatoru	12
5.7 Voolikupooli kapp	12
5.8 Töökindlus	13
6 VASTAVUSHINDAMINE	13
6.1 Üldist.....	13
6.2 Esmane tüübikatsetus. Täiendav tüübikatsetus	13
6.3 Tehase tootmisohje	14
7 TÄHISTUS.....	19
8 JUHEND	19
8.1 Kasutusjuhised	19
8.2 Paigaldamis- ja hooldusjuhised	19
Lisa A(normlisa) Katsete järjestuse kava	20
Lisa B(normlisa) Kaitsekihiga osade korrosioonikindluse katsemeetod.....	21
Lisa C(normlisa) Plastikmaterjalide vanandamisele vastupidavuse katse	22
Lisa D(normlisa) Veevooluteede korrosioonikindluse katsemeetod.....	23
Lisa E(normlisa) Joatoru katsemeetodid	24
Lisa F(normlisa) Füüsilise vastupidavuse katsemeetodid.....	27
Lisa ZA (teatmelisa) Selle Euroopa standardi jaotised, mis tuginevad EL-i ehitustoodete direktiivi sätetele	31

EESSÕNA

Dokumendi (EN 671-1:2012) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 191 „Fixed firefighting systems“, mille sekretariaati haldab BSI.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2012. a oktoobriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2014. a jaanuariks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN-i [ja/või CENELEC]-i ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit EN 671-1:2001.

EN 671-1:2001 on tehniliselt läbi vaadatud ja toimetuslikult muudetud. Jaotiste järjekorda on muudetud. Lisa ZA on uuendatud.

Standard on koostatud Euroopa Komisjoni ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni poolt Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) antud mandaadi alusel ja toetab EL-i direktiivi(de) olulisi nõudeid.

Seost EL-i direktiivi(de)ga vaata teatmelisast ZA, mis on standardi lahutamatu osa.

Mugavuse huvides katsetuste tegemisel on standardi normlisad seatud nii, et lisa A annab nõuded vastavuse hindamise katseteks ning lisad B, C, D, E ja F on katsetamiseks korrektses järjestuses.

EN 671 üldpealkirjaga „Paiksed tulekustutussüsteemid. Voolikusüsteemid“ koosneb kolmest osast:

- Osa 1: Pooljäiga voolikuga voolikupoolid;
- Osa 2: Lamevoolikuga voolikusüsteemid;
- Osa 3: Pooljäiga voolikuga voolikupoolide ja lamevoolikuga voolikusüsteemide hooldus.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

SISSEJUHATUS

Nõuetekohases seisukorras tuletõrje voolikupoolid kindlustavad väga tõhusa tulekustutusvahendi kohtades, kus pidev veevarustus on püsivalt olemas.

Selle standardi nõudeid on täpsustatud, et tagada, et voolikupoole saaks tõhusalt kasutada üks inimene ja et sellisel paigaldisel oleks pikk kasutusiga.

1 KÄSITLUSALA

See Euroopa standard määrab kindlaks nõuded ja katsemeetodid pooljäiga voolikuga tuletõrje voolikupoolide konstruktsioonile ja valmistamisele, püsivalt veevarustusega ühendatuna hoonetesse paigaldamiseks ning seal viibijale kasutamiseks.

Samuti nähakse ette nõuded nende toodete vastavuse hindamiseks ja tähistamiseks.

Selle nõudeid võidakse kohaldada üldiselt ka muudes valdkondades, näiteks merenduses või agressiivsetes keskkondades, kuid sellistel juhtudel võib olla vaja rakendada lisanõudeid.

Standard on rakendatav nii käsitsi avatava kraaniga kui ka automaatse sisselaskeklapiga tuletõrje voolikupoolide paigaldistele, kappidega ja ilma kappideta.

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt nimetatud dokumendid, mille kohta on standardis esitatud normiviited, on kas tervenisti või osaliselt vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 671-3. Fixed firefighting systems — Hose systems — Part 3: Maintenance of hose reels with semi-rigid hose and hose systems with lay-flat hose

EN 694. Fire-fighting hoses — Semi-rigid hoses for fixed systems

EN ISO 4892-2:2006. Plastics — Methods of exposure to laboratory light sources — Part 2: Xenon-arc lamps (ISO 4892-2:2006)

EN ISO 9227:2006. Corrosion tests in artificial atmospheres — Salt spray tests (ISO 9227:2006)

ISO 7010¹. Graphical symbols — Safety colours and safety signs — Registered safety signs

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Selle standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

3.1

automaatne tuletõrjevoolikupool; automaatne voolikupool (*automatic fire hose reel; automatic hose reel*)
tulekustutusvahend, mis koosneb pooli võllipidi vett andvast sõlmest, sissevoolukraani automaatsest sulgeklapist, pooljäigast voolikust, sulguriga joatorust ja vajadusel vooliku suunajast

3.2

fikseeritud tuletõrjevoolikupool; fikseeritud voolikupool (*fixed fire hose reel; fixed hose reel*)
voolikupool koos sellele kinnitatud vooliku suunajaga, mis saab pöörelda ainult ühes tasapinnas

3.3

tuletõrjevoolikupool; voolikupool (*manual fire hose reel; manual hose reel*)
tulekustutusvahend, mis koosneb pooli võllipidi vett andvast sõlmest, sissevoolukraani käsitsi avatavast kraanist pooli kõrval, pooljäigast voolikust, sulguriga joatorust ja vajadusel vooliku suunajast

3.4

maksimaalne töö rõhk (*maximum working pressure*)
maksimaalne lubatav töö rõhu väärtus, mis on voolikupoolile ettenähtud

¹ Eesti standardi märkus. Eestis on nõuded tuleohutusmärkidele täpsustatud standardis EVS 620-2:2012 „Tuleohutus. Osa 2: Ohutusmärgid“